



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
KINGDOM OF CAMBODIA  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
NATION RELIGION KING  
*ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ*

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA  
លេខ ៖ ០១៤២ស.១ - ១២-អអក

**សេចក្តីសម្រេចកែសម្រួលលើកទី៤  
លើឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២  
សម្រាប់ក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប**

**DECISION ON THE FOURTH REVISION  
OF THE LICENSE DOCUMENT No. 014 LD  
DATED NOVEMBER 22, 2002 ISSUED TO L.Y.P GROUP Co.,LTD**

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម /០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 35 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree No. NS/RKM/0201/03 dated 2 February 2001.
- យោងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាចេញឱ្យក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប នៅថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២
- Refer to the License Document No.014 LD issued by Electricity Authority of Cambodia to L.Y.P Group Co.,Ltd on November 22, 2002.
- យោងប្រកាសរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល លេខ ៦២៤ ឧប.អកច.ប្រក ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១
- In accordance with the Prakas of Ministry of Industry, Mines and Energy (MIME) No. 624 dated July 8, 2011.
- យោងកិច្ចព្រមព្រៀងលក់-ទិញអគ្គិសនីរវាងក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប និងអគ្គិសនីកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២
- In accordance with the Power Purchase Agreement (PPA) between L.Y.P Group Co.,Ltd and Electricité Du Cambodge date May 22, 2012
- យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប លេខ ០២៩/២០១១ ចុះថ្ងៃទី១២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១
- In accordance with the requested letter of L.Y.P Group Co.,Ltd No. 029/2011 dated July 12, 2011.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ដែលបានធ្វើចាប់ពីថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១១ ដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១១
- In accordance with the consultation with concerned parties and public, made from September 20, 2011 to October 30, 2011.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី ២៣០ ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No. 230, dated June 29, 2012.

**សម្រេច**  
**DECIDES**

<p><b>ប្រការ១</b> កែសម្រួលឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") សម្រាប់ធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីក្នុងតំបន់អនុញ្ញាតដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបន្ថែមតំបន់ចែកចាយនៅសង្កាត់ព្រែកតាសេក និងសង្កាត់បាក់ខែង ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ និងឃុំសំបូរមាស ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនីរវាងអគ្គិសនីកម្ពុជា និង ក្រុមហ៊ុន អិល វ៉ាយ ភី គ្រុប ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២ លើតំបន់ចែកចាយអគ្គិសនីដែលមានស្រាប់ ដូចមានបង្ហាញក្នុងផែនទីភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ កែសម្រួលថ្មី ។</p> <p><b>ប្រការ២</b> ឧបសម្ព័ន្ធទី១ចាស់ នៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ត្រូវជំនួសដោយឧបសម្ព័ន្ធទី១ កែសម្រួលថ្មីដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយ ។</p> <p><b>ប្រការ៣</b> ខ្លឹមសារ និងលក្ខខណ្ឌដទៃទៀតនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ត្រូវស្ថិតនៅជាធរមានដដែល ។</p> <p><b>ប្រការ៤</b> សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកមួយនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ។</p> <p><b>ប្រការ៥</b> សេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាទៅ ។</p> <p><b>ប្រការ៦</b> អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចនេះ ទៅតម្កល់ទុកបន្ថែមនៅតាមទីកន្លែងដែលឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ បានតម្កល់ទុកពីមុន និងតម្កល់នៅស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃតំបន់ធ្វើសេវាកម្មថ្មី ដើម្បីឱ្យឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ ដែលតម្កល់ទុកមានការកែសម្រួលជាថ្មីស្របតាមសេចក្តីសម្រេចនេះ ។</p>	<p><b>Article 1</b> To revise the license document No. 014 LD dated November 22, 2002 issued to <b>L.Y.P Group Co.,Ltd</b> (herein after referred to as "Licensee") for providing electric power service in authorized distribution area is determined in schedule 1 to allow licensee to add the distribution areas of Sangkat Prektasek and Sangkat Bakheng, Khan Russey Keo, Phnom Penh, and Khum Sombuorneas, Muktampoul District, Kandal province under Power Purchase Agreement (PPA) between Electricité Du Cambodge (EDC) and L.Y.P Group Co.,Ltd dated May 22, 2012 to the existing area (As shown in the attached map in new revised schedule 1).</p> <p><b>Article 2</b> The existing schedule 1 of the license document No. 014 LD is replaced by the new revised schedule 1 attached herewith.</p> <p><b>Article 3</b> The other contents and conditions of the license document No. 014 LD shall remain unaltered and in force.</p> <p><b>Article 4</b> This decision shall be considered as a part of license document No. 014 LD.</p> <p><b>Article 5</b> The decision shall come into force from the date of signing.</p> <p><b>Article 6</b> The licensee shall send this decision to deposit additionally at the places, where the license document No. 014 LD has been deposited and at corresponding authority for the new area of supply in order that the deposited license document No. 014 LD is in conformity with this decision.</p>
---	---

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២

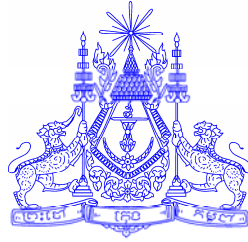
Phnom Penh, June 29, 2012

ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA



បណ្ឌិត.ធី និវិន្ទ



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

**ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

**អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនី  
នៅទីរួមខេត្តកោះកុង និងទីប្រជុំជនអូរស្នាច ឃុំអូរស្នាច  
ស្រុកសំរោង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ**

**DISTRIBUTION LICENSE FOR PROVIDING ELECTRIC POWER  
DISTRIBUTION SERVICE AT PROVINCIAL TOWN OF KOH KONG  
AND OSMARCH TOWN, KHUM OSMARCH, SAMRONG DISTRICT,  
ODDOR MEANCHHEY PROVINCE**

**ក្រុមហ៊ុន ដូដ៍ ហ្វ្រីស៊ុប**  
DUTY FREE SHOP CO., LTD

**ថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២**  
22 November 2002



# **ផ្នែកទី១**

## **សេចក្តីសម្រេចផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើសេវាកម្ម**

### **PART I**

#### **DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE THE ELECTRIC POWER SERVICE**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**KINGDOM OF CAMBODIA**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**Nation Religion King**  
*ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ*

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**  
លេខ : ០២-អអក

**ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០១៤ ឯអ**  
**LICENSE DOCUMENT No. 014 LD**

**អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយសំរាប់ក្រុមហ៊ុន ខូងហ្វ្រីស៊ុប**  
**DISTRIBUTION LICENSE FOR DUTY FREE SHOP CO., LTD**

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម /០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 read with Article 29 and 34 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated 02/02/2001.
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តកោះកុង និង អាជ្ញាធរអគ្គិសនីថៃ ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ។
- In accordance with Power Purchase Agreement signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy of Koh Kong and Provincial Electricity Authority of Thailand, dated September 29, 1997.
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ និង អាជ្ញាធរអគ្គិសនីថៃ លេខ ៥/២៥៤៤ ចុះថ្ងៃទី៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។
- In accordance with Power Purchase Agreement signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy of Oddor Meanchey and Provincial Electricity Authority of Thailand, No. 5/2544, dated February 9, 2001.
- យោងកិច្ចសន្យាស្តីពីការវិនិយោគទុនដើម្បីស្តារ និងអភិវឌ្ឍន៍វិស័យអគ្គិសនីខេត្តកោះកុង ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពលខេត្តកោះកុង និង ក្រុមហ៊ុនកោះកុងខូងហ្វ្រីស៊ុប ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩៨ ។
- In accordance with Contract on investment for rehabilitation and development of the electricity sector in provincial town of Koh Kong signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy of Koh Kong and Koh Kong Duty free Shop Co., Ltd, dated May 27, 1998.

- យោងកិច្ចសន្យាស្តីពីការវិនិយោគទុនដើម្បីស្តារ និងអភិវឌ្ឍន៍វិស័យអគ្គិសនីនៅតំបន់អូរស្មាច់ និងពង្រីកមកទីរួមខេត្ត ខត្តរមានជ័យ ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ខេត្ត ខត្តរមានជ័យ និង ក្រុមហ៊ុនកោះកុងខូធីប្រឌីសប៍ ធ្វើនៅ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០១ ។
- In accordance with Contract on investment for rehabilitation and development the electricity sector in the town of Osmach and extent to Oddor Meanchey Province signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy of Oddor Meanchey and Koh Kong Duty free Shop Co., Ltd, in March 2001.
- យោងពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុនខូធីប្រឌីសប៍ លេខ ០៩៣/ឧហស/០២ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ និងលេខ ០៩៤/ឧហស/០២ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the applications for license of Duty free Shop Co., Ltd. No. 0093/02 dated August 13, 2002 and No. 0094/02 dated August 10, 2002.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង សាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០២ ដល់ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the consultations with the applicant, concerned parties and public, made from 09 September, 2002 to 10 October, 2002
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី១០ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ។
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No.10, dated 22 November 2002

**សំរេច**  
**DECIDES**

<p><b>ប្រការ១</b></p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយជូនក្រុមហ៊ុន ខូធីប្រឌីសប៍ (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ) មានទីស្នាក់ការភូមិចាយម ឃុំបាក់ខ្នង ស្រុកមណ្ឌលសីមា ខេត្តកោះកុង ដែលបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Inv-៧០៦/០០ P ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០០ នៅក្រោមបទបញ្ញត្តិនៃក្រមពាណិជ្ជកម្ម និង រដ្ឋប្បវេណីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចខាងក្រោម :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(១)- ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកោះកុង</li> <li>(២)- ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនអូរស្មាច់ ឃុំអូរស្មាច់ ស្រុកសំរោង ខេត្តខត្តរមានជ័យ និង</li> <li>(៣)- លក់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកចែកចាយដែលនៅជាប់ព្រំដែនគ្នា តាមរយៈខ្សែ បណ្តាញ២២គីឡូវ៉ុល ។</li> </ul> <p>ចំពោះប្រភពអគ្គិសនីសំរាប់ចែកចាយនៅទីរួមខេត្តកោះកុង អនុញ្ញាតឱ្យអ្នក កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទិញអគ្គិសនីពីប្រទេសថៃ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ អគ្គិសនី ធ្វើនៅថ្ងៃទី២៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរ ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពលខេត្តកោះកុង តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង</p>	<p><b>Article 1</b></p> <p>There is hereby granted the Distribution License, to Duty free Shop Co., Ltd (herein after referred to as "Licensee") locates at Phum Cham Yeam, Khum Paklong, Mondoul Seyma District, Koh Kong Province; and registered in the Kingdom of Cambodia under No. Inv-706/00 P dated August 14, 2000 (pursuant to the Commercial and Civil Law), for grant of right of licensee to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1)-distribute electricity at Koh Kong Provincial Town,</li> <li>(2)-distribute electricity at Osmarch Town, Khum Osmarch, Samrong District, Oddor Meanchey Province and</li> <li>(3)-sale electricity to surrounding distributors through 22 kV line.</li> </ul> <p>For the electricity source to distribute in provincial town of Koh Kong, the licensee is allowed to purchase electricity from Thailand under the Power Purchase Agreement (PPA); dated September 29, 1997; signed between Provincial Department of Industry, Mines and</p>
---	---

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីខេត្តរបស់ថៃ តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការផ្ទេរសិទ្ធិទិញអគ្គិសនីពីមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តកោះកុង ទៅឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមកិច្ចសន្យាវិនិយោគទុនដើម្បីស្ដារនិងអភិវឌ្ឍវិស័យអគ្គិសនីខេត្តកោះកុង ធ្វើនៅថ្ងៃទី២៧ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩៨ ។

ចំពោះប្រភពអគ្គិសនីសំរាប់ថែកចាយនៅទីប្រជុំជនអូរស្មាច់ ឃុំអូរស្មាច់ ស្រុកសំរោង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទិញអគ្គិសនីពីប្រទេសថៃ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី លេខ៥/២៥៤៤ ធ្វើនៅថ្ងៃទី៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ដែលចុះហត្ថលេខារវាងមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តឧត្តរមានជ័យ តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអាជ្ញាធរអគ្គិសនីខេត្តរបស់ថៃ តំណាងឱ្យព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការផ្ទេរសិទ្ធិទិញអគ្គិសនីពីមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពលខេត្តឧត្តរមានជ័យ ទៅឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមកិច្ចសន្យាវិនិយោគទុន ដើម្បីស្ដារនិងអភិវឌ្ឍវិស័យអគ្គិសនី នៅតំបន់អូរស្មាច់ ធ្វើនៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០១ ។

សិទ្ធិខាងលើ ត្រូវអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌ នានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី ២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

**ប្រការ២**

លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសំរួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា ៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះអាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២ នៃផ្នែកទី២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។

**ប្រការ៣**

អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ និង មានអាណត្តិចំនួន ៥ ឆ្នាំ និងអាចស្នើសុំបន្តទៀតឬស្នើសុំកែសំរួលបាន លើកលែងតែត្រូវបានដកហូតដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

Energy of Koh Kong (Cambodia) and Provincial Electricity Authority (Thailand) and the contract dated May 27, 1998 for transferring the right of power purchasing from Department of Industry, Mines and Energy of Koh Kong to Licensee and for investment for rehabilitation and development of the electricity sector in Provincial Town of Koh Kong, and.

For the electricity source to distribute in Osmarch Town, Khum Osmarch, Samrong District, Oddor Meanchey Province, the licensee is allowed to purchase electricity from Thailand under the Power Purchase Agreement (PPA), No. 5/2544, dated February 9, 2001, signed between Provincial Department of Industry, Mines and Energy of Oddor Meanchey (Cambodia) and Provincial Electricity Authority (Thailand), and the contract made in March 2001for transferring the right of power purchasing from Department of Industry, Mines and Energy of Oddor Meanchey to Licensee and for investment for rehabilitation and development of the electricity sector in Osmarch Town .

The above right shall be in accordance with conditions of license specified in part 2 of this license

**Article 2**

The Conditions of license referred to above are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms of revocation specified in Schedule 2 of Part II of this License.

**Article 3**

This license shall come into force on the date it is signed and, unless revoked earlier, the term of the license shall be 5 years and on the application of the license may be renewed for further period and with such modification as required.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២  
 Phnom Penh, 22 November 2002  
**ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
 CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

**ផ្នែកទី២**  
**លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**PART II**  
**CONDITIONS OF LICENSE**



តារាងមាតិកា

TABLE OF CONTENTS

<p><b>១-និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p><b>២-កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p>	<p><b>1-Definitions of terms used in the license</b></p> <p><b>2-General Obligation of licensee</b></p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១:</b> កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និងអនុក្រឹត្យ</p>	<p><b>Condition 1:</b> Obligation on compliance with the Laws and Sub-degrees</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី២:</b> កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</p>	<p><b>Condition 2:</b> Obligation on compliance with technical standard, safety and environment</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៣:</b> កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬ សេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់វិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មចែកចាយ</p>	<p><b>Condition 3:</b> Obligation on compliance with order or decision of EAC in issuing rules and regulations for distribution service a</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៤:</b> កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្មដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</p>	<p><b>Condition 4:</b> Obligation on compliance with conditions of electric power service specified in its license</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៥:</b> កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p>	<p><b>Condition 5:</b> Obligation on Financial statement and its electric power service report in accordance with EAC's adoption</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៦:</b> កាតព្វកិច្ចបង់កំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>Condition 6:</b> Obligation on payment of license fee</p>
<p><b>៣-លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</b></p>	<p><b>3-SERVICE CONDITIONS</b></p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៧:</b> លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</p>	<p><b>Condition 7:</b> Condition on electric power service area</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៨:</b> លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម</p>	<p><b>Condition 8:</b> Condition on electric power service utilities</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៩:</b> លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</p>	<p><b>Condition 9:</b> Condition on distribution system operation</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១០:</b> លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី</p>	<p><b>Condition 10:</b> Condition on electric power business</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១១:</b> លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p>	<p><b>Condition 11:</b> Condition on electric power supply to customers</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១២:</b> លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ</p>	<p><b>Condition 12:</b> Condition on public interest</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៣:</b> ការទំនាក់ទំនង</p>	<p><b>Condition 13:</b> Communication</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៤:</b> លក្ខខណ្ឌលក់មធ្យោបាយចែកចាយ ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p>	<p><b>Condition 14:</b> Sale Condition of distribution facility in the case it is required from EAC</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៥:</b> លក្ខខណ្ឌនៃការតភ្ជាប់និងការផ្គត់ផ្គង់ឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយជាប់គ្នា</p>	<p><b>Condition 15:</b> Conditions of Connection and Supply to surrounding distribution networks</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី១:</b> តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី</p>	<p><b>Schedule 1:</b> Authorized distributing area</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី២:</b> លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>Schedule 2:</b> Term of revocation</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣:</b> ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>Schedule 3:</b> Ownership of Licensee</p>

**លក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**CONDITIONS OF LICENSE**

<b>១. និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b>	<b>1-DEFINITIONS OF TERMS USED IN THE LICENSE</b>
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ ផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម ៖</p>	<p>In this or any of the following Parts of this document and in the Schedules below, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p>
<p>“សវនកម្ម” មានន័យថា ការជំរះបញ្ជីលើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករមួយក្នុងពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>“Audit” means audit on the licensee’s financial statement of financial year by an auditor.</p>
<p>“លក្ខខណ្ឌ” មានន័យថាលក្ខខណ្ឌចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>“Condition” means a Condition set out in this License.</p>
<p>“ថ្លៃភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ” មានន័យថា បន្ទុកត្រូវបង់ថ្លៃចំណាយសំរាប់ការអនុវត្តន៍ការងារ ការផ្តល់សំភារៈ និងការតំលើងនៃបរិក្ខារអគ្គិសនីខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនី និងនាឡិកាស្ទង់ថ្លៃក្នុង ក្នុងការសាងសង់ឬការកែសំរួលចំណុចដែលត្រូវភ្ជាប់ចូល និងភ្ជាប់ចេញនៃប្រព័ន្ធចែកចាយអគ្គិសនី របស់អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>“Connection charges” means charges made for carrying out works and provision and installation of electrical plant, electric lines and meters in constructing or modifying entry and exit points on the Licensee’s Distribution System to give supply to a consumer.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ឬ អ្នកទទួលសិទ្ធិបន្ត ដែលទិញឬទទួលអគ្គិសនីដើម្បីប្រើប្រាស់ និងមិនមែនដើម្បីផ្តល់ ឬ លក់បន្តឱ្យអ្នកដទៃទៀតឡើយ ។</p>	<p>“Consumer” means a person or his authorized representative that purchases or receives electricity for consumption and not for delivery or resale to others.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចតូច” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប(២២០ វ៉ុល) ១ហ្វា ។</p>	<p>"Small Consumers" mean a consumer supplied power at single phase and low voltage (220 Volts).</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចមធ្យម” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប(៣៨០ វ៉ុល) ៣ ហ្វា ។</p>	<p>"Medium Consumers" mean a consumer supplied power at three phases and low voltage (380 Volts).</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចធំ” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងមធ្យម (លើសពី ៣៨០ វ៉ុល និងរហូតដល់ ២២ ០០០ វ៉ុល) ។</p>	<p>"Big Consumers" mean a consumer supplied power at medium voltage (above 380 Volts and up to 22 000 Volts).</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់ដុំ” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងខ្ពស់ (លើសពី ២២ ០០០ វ៉ុល) ។</p>	<p>"Bulk Consumers" mean a consumer supplied power at high voltage (above 22 000 Volts).</p>
<p>“អតិថិជន” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់ ឬ ទាមទារឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនី ឱ្យទីតាំងខ្លួនក្នុងតំបន់អនុញ្ញាត ។</p>	<p>“Customer” means any person supplied or requiring to be supplied with electricity either for own consumption or for delivery or sales to others.</p>
<p>“អាជីវកម្មចែកចាយ” មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយមានលក្ខណៈជា ៖ (ក) -ការចែកចាយអគ្គិសនី តាមរយៈប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គិតរួមទាំងអាជីវកម្មក្នុង</p>	<p>“Distribution Business” means the business of the Distribution Licensee including a business ancillary to: (a) the distribution of electricity through the Licensee’s Distribution System,</p>

<p>ការផ្គត់ផ្គង់ការតភ្ជាប់ប្រព័ន្ធជាមួយប្រព័ន្ធនេះ</p> <p>(ខ) -ការផ្តល់សេវាសំរាប់នាឡិកាស្តង់ និង</p> <p>(គ) -ការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ។</p> <p>“កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ” ជាកូដច្បាប់ដែលគ្របដណ្តប់លើទិដ្ឋភាពបច្ចេកទេស ធំៗ ទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការតភ្ជាប់ ការដំណើរការ និងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ ការដំណើរការខ្សែបណ្តាញ និងបរិក្ខារអគ្គិសនី ដែលបានតភ្ជាប់ជាមួយប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ របស់បុគ្គលណាមួយផ្សេងទៀត ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យតភ្ជាប់ ជាមួយប្រព័ន្ធរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>including any business in providing connections to such system;</p> <p>(b) the provision of Metering Services; and</p> <p>(c) the supply of electricity to consumers.</p> <p>“Distribution Code” means the Distribution Code covering all material technical aspects relating to connections to and the operation and use of the Licensee's Distribution System and the operation of electric lines and electrical plant connected to the Distribution System of the Licensee or distribution system of any other person authorized to connect with Licensee's system.</p>
<p>“អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ” មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលបានផ្តល់ក្នុងប្រការ ១ នៃផ្នែកទី ១ ។</p>	<p>“Distribution License” means the Distribution License granted in Article 1 of Part I.</p>
<p>“ប្រព័ន្ធចែកចាយ” មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់ របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយដែលបានអនុញ្ញាត និង ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ព្រមទាំងនាឡិកាស្តង់ និងបរិក្ខារអគ្គិសនី ណាមួយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ចែកចាយអគ្គិសនីដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែកចំពោះអ្នកចែកចាយដទៃណាមួយផ្សេងទៀត វាមានអត្ថន័យដូចគ្នា ដូចមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានកាន់ ដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។</p>	<p>“Distribution System” Means all electric lines of the Licensee within the Licensee's authorized distribution area and any other electric lines which EAC may specify as forming part of the Licensee's Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the distribution of electricity by the Licensee; and, in relation to any other distributor, it shall have the same meaning as it has in the license held by such distributor.</p>
<p>“អ្នកចែកចាយ” មានន័យថាបុគ្គលណាមួយដែលបានកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ។</p>	<p>“Distributor” means any person who holds a Distribution License.</p>
<p>“អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា” មានន័យថា អាជ្ញាធរដែលបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០២០១/០៣ ។</p>	<p>“EAC” means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03.</p>
<p>“ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា គឺជាឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ ដល់ផ្នែកទី២ និងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ ឧបសម្ព័ន្ធទី ៣ ។</p>	<p>“License Document” means this document comprising Parts I, Part II and Schedules 1 to 3.</p>
<p>“អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា ក្រុមហ៊ុន ខូធីហ្គ្រីស៊ីប ។</p>	<p>“Licensee” means DUTY FREE SHOP CO., LTD.</p>
<p>“បរិក្ខារនាឡិកាស្តង់” រួមមាននាឡិកាស្តង់ និង បរិក្ខារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតដែលមានឥទ្ធិពលផ្តល់លើការដំណើរការនាឡិកាស្តង់នោះ ។</p>	<p>“Metering equipment” includes any meter and associated equipment, which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>“ការជូនដំណឹង” មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀត)</p>	<p>“Notice” means (unless otherwise specified) notice</p>

<p>ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬដោយមធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត ។</p> <p>“ការបញ្ជាក់” រួមមាន ការបដិសេធ ឬការសំណូមពរណាមួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p>	<p>given in writing or by any other reasonable means.</p> <p>“Representation” includes any objection or any other proposal made in writing.</p>
<p align="center"><b>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១: កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និង អនុក្រឹត្យ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និងអនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារ បរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី២: កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមស្តង់ដារទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន ដែលបង្កើតឡើងនិងផ្សព្វផ្សាយដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៣: កាតព្វកិច្ចគោរពបទបញ្ជា ឬ សេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់ចែក និងលក្ខខណ្ឌសំរាប់ការធ្វើសេវាភ្នាក់ងារចែកចាយ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមវិធាននិងនីតិវិធីនានា ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរេចដាក់ឱ្យអនុវត្តសំរាប់ការធ្វើសេវាភ្នាក់ងារចែកចាយ ។</p> <p>២- ក្នុងករណី និង ក្នុងតំបន់ជាក់លាក់ណាមួយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ថែមបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមវាក្យខ័ណ្ឌទី១ ចំពោះផ្នែកណាមួយនៃវិធាន ឬនីតិវិធី និងតាមទំហំណាមួយ ដែលកំណត់ក្នុងលិខិតណែនាំ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពលក្ខខណ្ឌសេវាភ្នាក់ងារ ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាភ្នាក់ងារដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p align="center"><b>2-GENERAL OBLIGATION OF LICENSEE</b></p> <p><b>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws and Sub-Decrees</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the Electricity Law, other Laws and Sub Decrees relating to the Laws.</p> <p>2. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia</p> <p><b>Condition 2: Obligation on compliance with technical standard, safety and environment</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the standards on technical operation, safety and environment, issued and published by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p> <p><b>Condition 3: Obligation on compliance with EAC’s order in issuing rules and regulations for distribution service</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of the Rules, Regulations and Procedures on the electric distribution service issued by EAC.</p> <p>2. In specific case and area, EAC may (following consultation with the Licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligations under paragraph 1 in respect of such parts of the Rules, Regulations or Procedures and for such areas and for such period as specified in those directions.</p> <p><b>Condition4: Obligation on compliance with service conditions of license</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of service Condition stated in this license.</p>

**លក្ខខណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួន តាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

១- ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។

២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានធ្វើសវនកម្មរួច មិនលើសពី៣ខែ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទ ដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។

៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវបណ្តាញព័ត៌មានទាំងឡាយ ដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់ តាមបែបបទ និង ទម្រង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរធ្វើការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងតាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង បទបញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀត ។

៤- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី៣ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយឱ្យមានលក្ខណៈលម្អិតខ្លាំងជាង ឬ ខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។

**លក្ខខណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់ថ្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណ**

១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវ **ថ្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ** តាមអត្រាកំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបបន្តគណនាកំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរាប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កំរៃអតិបរមានៃកំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្តចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

២- វិក័យបត្រនៃកំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជំពាក់ និងត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក័យបត្រ ។

**៣. លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម**

**លក្ខខណ្ឌទី៧: លក្ខខណ្ឌទំនាក់ទំនងសេវាកម្ម**

១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានសិទ្ធិ (១) -ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីរួមខេត្តកោះកុង(២) -ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនអូរស្នាម ឃុំអូរស្នាម ស្រុកសំរោង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ និង (៣) ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីឱ្យអ្នកចែកចាយជិតខាង តាមរយៈខ្សែបណ្តាញ ២២គីឡូវ៉ុល ។ តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយមានកំណត់ទីតាំងច្បាស់លាស់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ( មានបង្ហាញក្នុងផែនទីភ្ជាប់) ។

**Condition5: Obligation on Financial statement and reports on electric power service required by EAC**

1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1st January to the following 31st December.

2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than six months after the end of financial year to which they relate.

3. The Licensee shall provide, in the manner and form and at time determined by EAC, such information as EAC may require from time to time for monitoring the Licensee's compliance with the conditions of this license, provisions of the electricity law and any other legislative or regulatory requirements.

4. Without prejudice to the generality of paragraph 3, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.

**Condition6: Obligation on payment of license fee**

1. From the effective date to end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC “the monthly license fee” which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial years pursuant to Article 27 of the Law and Article 3 of Sub-Decree of the Royal Government of Cambodia fixing the maximum of License fee for the electric power services in the Kingdom of Cambodia.

2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which Licensee receives it.

**3-SERVICE CONDITIONS**

**Condition 7: Conditions on electric power service area**

1. This license grants the right to the licensee to (1) distribute electric power in Provincial Town of Koh Kong (2) distribute electric power in Osmarch Town, Khum Osmarch, Samrong District, Oddor Meanchey Province, and (3) to sale electricity to surrounding distributors through 22 kV line. The authorized distribution area in Koh Kong and Osmarch is clearly indicated in schedule 1 of this license (shown in the attached map).



<p>២- អ្នកប្រើប្រាស់ធំៗនិងអ្នកប្រើប្រាស់ដុំក្នុងតំបន់ចែកចាយខាងលើ អាចមានសិទ្ធិជ្រើសរើសប្រភពផ្គត់ផ្គង់ពីប្រព័ន្ធបញ្ជូន ឬប្រព័ន្ធចែកចាយមេផ្សេងទៀតបាន បើសិនជាមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៨: លក្ខខណ្ឌចំពោះបេក្ខណៈធានាសេវាកម្ម</b></p> <p>១- ការធ្វើផែនការ និងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវអនុវត្តតាមស្តង់ដារមួយ ដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បើសិនជាមាន ឬតាមស្តង់ដារដទៃទៀត ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចរក្សាបាននូវសន្តិសុខ លទ្ធភាព និងគុណភាពនៃសេវារបស់ប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា បើសិនជាគ្មានស្តង់ដារដែលចេញដោយ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពង្រីកប្រព័ន្ធចែកចាយនៅក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន តាមកម្មវិធីដែលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដល់គ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដំណើរការការផ្គត់ផ្គង់ និង ការចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារប្រតិបត្តិមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុលោមតាមមាត្រា៣ និង ៧(ខ) របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រភពអគ្គិសនីគ្រប់គ្រាន់មួយ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ឱ្យអតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានានូវលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) - មិនត្រូវមានការកាត់ផ្តាច់លើសពីរយៈពេលស្តង់ដារ ដែលបានអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និង</p> <p>(ខ) - តង់ស្យុង និងប្រេកង់អគ្គិសនី មិនត្រូវហួសពីកំរិតព្រំដែនដំណើរការជាធម្មតា ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយមួយ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានឹងកំណត់នៅពេលក្រោយ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១០ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដំណើរការ និងគ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនី ដែលបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព គុណភាព និងតម្លាភាព ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលកំណត់ក្នុងវិធាននានារបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>2. Big consumers and bulk consumers in the distribution area indicated in schedule 1 may have the right to select other supply sources from the transmission line or distribution network of other licensees, if they obtain prior approval from EAC.</p> <p><b>Condition 8: Conditions on electric power service utilities</b></p> <p>1. The licensee shall plan and develop its Distribution System as per standards issued by Ministry of Industry, Mines and Energy. If such a standard is not issued, the licensee shall use such other standard of planning so as to ensure Distribution System security, availability of power supply and quality of service approved by EAC.</p> <p>2. The Licensee shall expand the distribution network to ensure electricity supply to all consumers in its area of distribution. The licensee shall prepare an annual plan for the expansion of the distribution network and submit it to EAC for approval.</p> <p><b>Condition 9: Conditions on distribution system operation</b></p> <p>1. The Licensee shall conduct its Supply and Distribution Operation to meet the standards of performance determined by EAC pursuant to Article 3 and 7(e) of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. The Licensee shall make available sufficient electricity for supply to its consumers. Licensee shall ensure the following conditions:</p> <p>(a) Supply will not be discontinued for more than the permissible time approved by EAC; and</p> <p>(b) The voltage or frequency of electricity will not go beyond the operational limits approved by EAC.</p> <p>3. The Licensee shall comply with the Distribution Code, when will be approved by EAC.</p> <p><b>Condition 10: Condition on electric power business</b></p> <p>1. The Licensee shall operate and manage the Services provided under this License in an efficient, qualitative and transparent manner in accordance with the requirement of this License and the regulations issued by EAC.</p>
--	--

<p>២- វិវាទឬជម្លោះណាមួយរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងភាគីទី៣ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងការទិញអគ្គិសនីជាមួយភាគីទី៣ ត្រូវដោះស្រាយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីនោះ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីទី៣ ដើម្បីទិញអគ្គិសនី ដោយគ្មានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យនៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ សំរាប់គោលបំណងអ្វីក្រៅពីអាជីវកម្មដែលបានអនុញ្ញាត ដូចកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយពុំមានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវទទួលយកបច្ចុប្បន្នជាមួយអាជីវកម្មបន្ថែមណាមួយទៀតទេ រួមទាំងអាជីវកម្មផលិត បញ្ជូន ចែកចាយ ឬលក់ថាមពល ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៦- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្នែកណាមួយរបស់វា ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬផ្សេងពីនេះ បើពុំមានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញអគ្គិសនី និងពុំមានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៧- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី៣-៤-៥ និងទី៦ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាពជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកថាជាមោឃៈ និងត្រូវទុកជាការរំលោភលើលក្ខខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>៨- ក្នុងរយៈពេល៦ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវកសាងថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី ដើម្បីអនុវត្តក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន ឱ្យស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ មុនពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចបន្តលក់អគ្គិសនីតាមថ្លៃលក់ចាស់ ដែលក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល បានអនុម័តពីមុន ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌ១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាស្តីពីលក្ខខណ្ឌទូទៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- ក្នុងការចែកចាយអគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវរើសអើងរវាងបុគ្គល ឬក្រុមបុគ្គលណាមួយជាមួយបុគ្គល ឬ ក្រុមបុគ្គលណាមួយទៀតឡើយ ។</p>	<p>2. Any dispute or difference between Licensee and third party relating to any agreement for purchase of electricity from third party shall be settled according to the provision in that agreement.</p> <p>3. The Licensee shall not enter into arrangements with third party for purchase of electricity without prior approval of EAC.</p> <p>4. The Licensee shall not use the assets of this License's business for the purpose other than the business permitted in this document without prior approval of EAC.</p> <p>5. The Licensee shall not acquire any additional business, including the business of generating, transmitting, distribution or supply of energy, without the prior approval in writing of EAC.</p> <p>6. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless specified in PPA and approved by EAC.</p> <p>7. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 3, 4, 5 and 6, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and will constitute violation of Conditions of License.</p> <p>8. Within 6 months after receiving this license, the licensee shall prepare the cost of electricity and request EAC for approval of the tariff to implement in its distribution area according to the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. Before EAC's approval on new tariff, the licensee shall use the existing electricity tariff approved by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p> <p><b>Condition 11: Condition on electric power supply to customer</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the EAC's Regulation on general conditions of supply of electricity in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. In the provision of electricity, the Licensee shall not discriminate between persons or classes of person.</p>
---	---

<p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (និងធានាថាភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួន) ត្រូវធ្វើសកម្មភាពយ៉ាងណាសមស្របដើម្បីការពារ និងទប់ទល់នឹង :</p> <p>(ក) - ការលួចអគ្គិសនីនៅចំណុចផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(ខ) - ការធ្វើឱ្យខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី, ខ្សែបណ្តាញឬនាឡិកាស្តង់ណាមួយដែល តាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួលការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>(គ) - ការប៉ះពាល់ដល់នាឡិកាស្តង់ណាមួយដែលតាមរយៈវា អតិថិជនបានទទួល ការផ្គត់ផ្គង់</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបញ្ជូលក្នុងបញ្ញត្តិនៃកិច្ចសន្យាផ្គត់ផ្គង់ជាមួយអតិថិជនថា អតិថិជនត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យបានឆាប់រហ័សតាមដែលអាចអនុវត្តទៅបានឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនូវឧប្បត្តិហេតុណាមួយ ដែលគេជឿជាក់ ថា :</p> <p>(ក) - មានការខូចខាតបរិក្ខារអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញ ឬនាឡិកាស្តង់អគ្គិសនី ឬ</p> <p>(ខ) - មានការប៉ះពាល់នាឡិកាស្តង់ ដោយធ្វើឱ្យលំអៀងដល់ការកត់ត្រា ឬទប់ស្កាត់មិនឱ្យកត់ត្រាបរិមាណអគ្គិសនីដែលបានផ្គត់ផ្គង់</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និងដាក់ជូនអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីស្នើសុំការយល់ព្រមលើនីតិវិធីរបស់ខ្លួន សំរាប់ដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹងរបស់អតិថិជន ចំពោះខ្លួន ។</p> <p>៦- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង្កើតនិងដំណើរការនូវសេវាផ្តល់ព័ត៌មានមួយសំរាប់ផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យអតិថិជនណាមួយដែលចង់ដឹងពីព័ត៌មាន ការណែនាំ ឬការផ្តល់យោបល់ពីបញ្ហាណាមួយ ឬឧប្បត្តិហេតុណាមួយក្នុងសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនី របស់ខ្លួន ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១២ : លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងសម្របសម្រួលសាធារណៈ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវបោះបង់ចោលឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ មុនពេលមានការឯកភាពពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ អចលនទ្រព្យអាជីវកម្ម មានន័យថាគឺជាអចលនទ្រព្យណាមួយដែលនៅពេលនោះ ជាផ្នែកមួយនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មជ្ឈមណ្ឌលបញ្ជាណាមួយ ដែលប្រើប្រាស់ជាមួយប្រព័ន្ធចែកចាយនោះ និងសិទ្ធិកម្មសិទ្ធិ ឬ អត្ថប្រយោជន៍ណាមួយលើដី ដែលអចលនទ្រព្យនោះស្ថិតនៅ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរនូវសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីគោលបំណងរបស់គេក្នុងការបោះបង់ចោល ឬ បដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ ដោយភ្ជាប់ជាមួយព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងទៀត តាមដែលអាជ្ញាធរស្នើសុំពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអចលនទ្រព្យនោះ ឬ កាលៈទេសៈនៃការលះបង់ ឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងនេះ ឬគោលបំណងនៃបុគ្គលណាមួយ ដែលចង់ទទួលយកឬទទួលគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យ នោះ ។</p>	<p>3. The Licensee shall (and shall ensure that its agents) take all reasonable steps to detect and prevent:</p> <p>(a) the theft of electricity at the point of supply</p> <p>(b) damage to any electrical plant, electric line or electricity meter through which the consumer is supplied; and</p> <p>(c) interference with any electricity meter through which such premises are supplied.</p> <p>4. The Licensee shall include in the provisions of supply contract with the customer that the customer shall, as soon as is reasonably practicable and possible, inform the Licensee of any incident where it has reason to believe:</p> <p>(a) there has been damage to electrical plant, electric line or meter; or</p> <p>(b) there has been interference with the meter to alter its register or prevent it from duly registering the quantity of electricity supplied.</p> <p>5. The Licensee shall prepare and submit to EAC its procedure for handling complaint from customers for approval.</p> <p>6. The Licensee shall establish and operate an information service for use by any customer for the purposes of receiving information, guidance or advice about any matter or incident in its distribution service.</p> <p><b>Condition 12: Conditions on public interest</b></p> <p>1. The Licensee shall not dispose of or relinquish operational control over any relevant asset prior to the written consent from EAC. "Relevant asset" means any asset for the time being forming part of the Licensee's Distribution System, any control center for use in conjunction therewith and any right, title or interest in land upon which any of the foregoing is situated.</p> <p>2. The Licensee shall give to EAC written proposal of its intention to dispose of or relinquish operational control over any relevant asset, together with such further information as EAC may request relating to such asset or the circumstances of such intended disposal or relinquishment of control or to the intentions in regard thereto of the person proposing to acquire such asset or operational control over such asset.</p>
---	---

<p>៣- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចយល់ព្រម ឬ មិនយល់ព្រមនូវសំណើនេះ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយតំណាងបុគ្គលិកកម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានយន្តការ ឬវេទិកាជាប្រចាំមួយដើម្បីរួមគ្នា គិតគូរពីបញ្ហារួមពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។</p>	<p>3. EAC may (following consultation with the Licensee) give consent or refuse consent to this proposal.</p> <p>4. The Licensee shall consult with appropriate representatives of persons employed by it in order to establish and maintain an appropriate machinery or forum for the joint consideration of matters of mutual concern in respect of the health and safety of such persons.</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៣ : ការទំនាក់ទំនង</b></p>	<p><b>Condition 13: Communication</b></p>
<p>១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p>	<p>1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as official.</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៤ : លក្ខខណ្ឌលក់ឆ្នោយចែកចាយក្នុងករណីមានការតម្រូវអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</b></p>	<p><b>Condition 14: Sale Condition of distribution facility in case it is the required by EAC</b></p>
<p>១- ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តនិងចុះបញ្ជីអចលនទ្រព្យសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ។ បញ្ជីនេះ ត្រូវបញ្ជាក់លំអិតនៅឆ្នាំចាប់ផ្តើមដំណើរការអាជីវកម្ម និង តំលៃដើមនៃមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មនីមួយៗ ។ បន្ទាប់ពីនោះ នៅរៀងរាល់ថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា កែសំរួលបញ្ជី មធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ដែលមានជាក់ស្តែងដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ កន្លងមក ។ បញ្ជីនេះ ត្រូវបង្ហាញនូវមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម ដែលមានពីដើមឆ្នាំ ដែលបានបន្ថែម ឬលុបចេញក្នុងឆ្នាំ ដោយមានបញ្ជាក់តំលៃមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មនោះ និងមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម ដែលមាននៅចុងឆ្នាំ ។</p> <p>២- ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអនុក្រឹតនានាក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចតម្រូវឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក់ឬផ្ទេរមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មដែលបានចុះបញ្ជីនៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឱ្យអ្នកបន្តវេនមួយផ្សេងទៀត តាមគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>1. Within six months after receiving this license, the licensee shall submit the list of its facilities for approval and registering at EAC as relevant asset. The list should also give details on year of commissioning and the original cost of each facility. Thereafter, for revision of the list of relevant asset, the licensee shall submit to EAC by 15<sup>th</sup> February each year, the list of its facilities as on 31<sup>st</sup> December of the previous year. The list should indicate the facilities in the beginning of the year, additions made during the year with its cost, deletion made during the year with its original cost and facilities at the end of the year.</p> <p>2. Under Electricity Law and Sub-decrees, in the case of revocation of license, EAC can require licensee to sale or transfer its facilities registered with EAC as relevant asset to the successor in accordance with financial principle determined by EAC.</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៥ : លក្ខខណ្ឌនៃការតភ្ជាប់និងការផ្គត់ផ្គង់ឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយជាន់គ្នា</b></p>	<p><b>Condition 15: Conditions of Connection and Supply to Surrounding Distribution Networks</b></p>
<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ក្នុងពេលដំណើរការដែលអាចអនុវត្តបាន ត្រូវរៀបចំស្នើសុំការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវការកំណត់ថ្លៃលក់សំរាប់ការផ្គត់ផ្គង់ប្រព័ន្ធចែកចាយជាន់គ្នា និងអ្នកចែកចាយផ្សេងទៀត ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំនិងដាក់ជូនអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីស្នើសុំការអនុម័តនូវកិច្ចព្រមព្រៀងភ្ជាប់និងផ្គត់ផ្គង់ ជាមួយអ្នកចែកចាយមួយទៀត មុនពេលចុះហត្ថលេខា ។</p>	<p>1. Licensee shall as soon as practicable prepare a statement and request EAC for approval for setting out the tariff schedule for the provision of electricity to surrounding distribution networks and other distributors.</p> <p>2. Licensee shall prepare and submit to EAC for its approval the Connection and Supply Agreement with other distributors before signing.</p>

**ឧបសម្ព័ន្ធទី១**  
**តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី**  
**SCHEDULE 1**  
**AUTHORIZED DISTRIBUTING AREA**

<p>១- តំបន់អនុញ្ញាតដែលក្រុមហ៊ុន <b>ខូតឺ ប្រឌីសប៍</b> មានសិទ្ធិផ្តល់សេវាចែកចាយអគ្គិសនី គឺ (១)-ទីរួមខេត្តកោះកុង និង (២)-ទីប្រជុំជនអូរស្មាច់ ឃុំអូរស្មាច់ ស្រុកសំរោង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ។</p>	<p>1. The authorized distribution area, where Duty free Shop Co., Ltd has the right to provide the electricity in (1)- Provincial Town of Koh Kong and (2)-Osmarch Town, Khum Osmarch, Samrong District Oddor Meanchey Province.</p>
<p>២- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនីនេះ កំណត់ដោយ “ផែនទីកំណត់ព្រំប្រទល់” ដែលភ្ជាប់ជាមួយ ។</p>	<p>2. The authorized distribution area is determined by “the boundary map” attached.</p>



**ឧបសម្ព័ន្ធទី២**  
**លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ**

SCHEDULE 2

TERM OF LICENSE REVOCATION

<p>១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលតាមកាលៈទេសៈដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) - ប្រសិនបើអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ សំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ</p> <p>(ខ) - ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៦ នៃកាតព្វកិច្ចទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃ ដែលអាជ្ញាធរបានប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថា ថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះ មិនត្រូវចេញមុន១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួនទឹកប្រាក់នេះត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងមិនគោរពតាមបទបញ្ជាផ្ទៃក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព, ឬ</p> <p>(ង) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និងគ្មានហេតុផលចំពោះលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន និងបទបញ្ញត្តិដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ការពារបរិស្ថាន សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តន៍ ការការពារ និង ស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២- នៅគ្រប់ពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនី អាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយទុករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុ ដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយត្រូវឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែមទៀត ដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះត្រូវចងភ្ជាប់តាមផ្លូវច្បាប់ និងត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ, និងត្រូវចូល ជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of any of the licenses granted by this License Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 6 of General Obligation of Licensee in relation to such license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the fourteenth day after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
--	---

**ឧបសម្ព័ន្ធទី៣**  
**ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

SCHEDULE 3

OWNERSHIP OF LICENSEE

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ រួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងក្រុមហ៊ុន <b>ខូតឺ ហ្វ្រឺសប៍</b> ដែលបានបែងចែកជា ១០០ ភាគហ៊ុន ដូចខាងក្រោម:</p> <p>(ក) លោក លី យុងយ៉ាត មានចំនួន ៤០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០០១ ដល់ ០៤០ ។</p> <p>(ខ) អ្នកស្រី គីម ហ៊ីង មានចំនួន ៣០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០៤១ ដល់ ០៧០ ។</p> <p>(គ) កញ្ញា លី អាណា មានចំនួន ៣០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០៧១ ដល់ ១០០ ។</p> <p>២- យោងតាមមាត្រា ៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀតបានឡើយ ។</p>	<p>1. The licensee has the following registered owners of the DYT Y FREE SHOP with the 100 shares are:</p> <p>(a) Mr. Ly Yung Phat: 40 shares from 001 to 040</p> <p>(b) Mrs. Kim Hearng: 30 shares from 041 to 070</p> <p>(c) Miss. Ly Aphan: : 30 shares from 071 to 100</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interests in any other licensee.</p>
--	---